

3:1 מְרָאָה הוּי וְנִגְאַלָה הַעִיר הַיּוֹנָה הַיּוֹנָה :
 eui mrae u·ngale e·oir e·iune :
 woe ! one-being-rebellious and one-being-sullied the city the one-tyrannizing

3:2 אֵל - בְּטָחָה לֹא בִיהוָה מוֹסֵר לֹא לְקַחָהּ לֹא שְׁמָעָה לֹא
 la shmoe b·qul la lqche musr b·ieue la btche al -
 not she-listens in voice not she-takes discipline in Yahweh not she-trusts to

אֱלֹהֶיהָ לֹא קָרְבָהּ לֹא :
 alei·e la qrbe :
 Elohim-of her not she-draws-near

3:3 שְׂרִיָה בְּקִרְבָהּ שְׁפִטָה וְאָבִי עָרֵב לֹא
 shri·e b·qrb·e shphti·e zabi orb la
 chiefs-of her in-within-of her lions ones-roaring ones-judging-of her wolves-of evening not

נְרִמוּ לְבַקֵּר :
 grmu l·bqr :
 they-pick-clean for the morning

3:4 נְבִיאֶיהָ פְּחוּזִים אַנְשֵׁי בְגִדוֹת כְּהֵנִיָה חֲלָלוּ -
 nbiai·e phchzim anshi bgduth keni·e chllu -
 prophets-of her ones-being-ebullient mortals-of treacheries priests-of her they-^mprofane

קִדְשׁ חֲמָסוּ תוֹרָה :
 qdsh chmsu thure :
 sanctuary they-do-violence-to law

3:5 יְהוָה צַדִּיק בְּקִרְבָהּ לֹא יַעֲשֶׂה עוֹלָה בְּבֹקֵר בְּבֹקֵר
 ieue tzdiq b·qrb·e la ioshe oule b·bqr b·bqr
 Yahweh righteous in-within-of her not he-is-doing iniquity in the morning in the morning

מִשְׁפָּטוֹ יִתֵּן לְאוֹר לֹא נַעֲדָר עוֹלָה יוֹדֵעַ - וְלֹא עוֹל
 mshpht·u ithn l·aur la nodr oule u·la - iudo oul
 judgment-of him he-is-giving to the light not he-is-deranged and not knowing iniquitous-one

בְּשֹׁת :
 bsht :
 shame

3:6 הַקְרַתִּי גוֹיִם נִשְׁמֹו פְּנוּתָם הַחֲרַבְתִּי חוּצוֹתָם
 ekrthi guim nshmu phnuth·m echrbthi chutzuth·m
 I-^ccut-off nations they-are-^mmade-desolate corners-of them I-^cmake-deserted streets-of them

מִבְּלִי עוֹבֵר נִצְדוּ עָרֵיהֶם מִבְּלִי - מֵאִישׁ מֵאֵין
 m·bli oubr ntzdu ori·em m·bli - aish m·ain
 from without one-passing-by they-are-hunted cities-of them from without man from there-is-no

יוֹשֵׁב :
 iushb :
 one-dwelling

3:7 תִּירְאִי - אַךְ אָמַרְתִּי תִקְחִי אוֹתִי מוֹסֵר וְלֹא יִכְרַת -
 amrthi ak - thirai auth·i thqchi musr u·la - ikrth
 I-said yea you-shall-fear > me you-shall-take discipline and not he-shall-be-cut-off

מְעוֹנָה כָּל אֲשֶׁר - פָּקַדְתִּי עָלֶיהָ הִשְׁחִיתוּ כָּל
 moun·e kl ash - phqdthi oli·e akn eshkimu eshchithu kl
 habitation-of her all which I-noted on her so they-^crose-early they-^cmade-corrupt all-of

עֲלִילוֹתָם :
 oliluth·m :
 practices-of them

3:8 לְכֵן כָּבוֹ לִי - נָאִם יְהוָה לְיוֹם קוּמִי לְעֵד
 lkn chku - li nam - ieue l·ium qum·i l·od
 therefore ^mtarry-you^(p) ! for me averment-of Yahweh for day-of to-rise-of me for testimony

כִּי מִשְׁפָּטִי לְאַסֵּף גוֹיִם לְקַבְּצִי מִמְּלְכוֹת לְשֹׁפֵךְ
 ki mshpht·i l·asph guim l·qbtz·i mmalkuth l·shphk
 that judgment-of me to-to-gather-of nations to-to-convene-of me kingdoms to-to-pour-out-of

עֲלֵיהֶם זַעֲמִי כָּל חֲרוֹן אָפִי כִּי בְּאֵשׁ קִנְאָתִי
 oli·em zom·i kl chrhun aph·i ki b·ash qnath·i
 on them menace-of me all-of heat-of anger-of me that in fire-of jealousy-of me

תֹּאכַל הָאָרֶץ - כָּל :
 thakl kl - e·artz :
 she-shall-be-devoured all-of the earth

¹ . Woe to her that is filthy and polluted, to the oppressing city!

² She obeyed not the voice; she received not correction; she trusted not in the LORD; she drew not near to her God.

³ Her princes within her [are] roaring lions; her judges [are] evening wolves; they gnaw not the bones till the morrow.

⁴ Her prophets [are] light [and] treacherous persons; her priests have polluted the sanctuary, they have done violence to the law.

⁵ The just LORD [is] in the midst thereof; he will not do iniquity: every morning doth he bring his judgment to light, he faileth not; but the unjust knoweth no shame.

⁶ I have cut off the nations: their towers are desolate; I made their streets waste, that none passeth by: their cities are destroyed, so that there is no man, that there is none inhabitant.

⁷ I said, Surely thou wilt fear me, thou wilt receive instruction; so their dwelling should not be cut off, howsoever I punished them: but they rose early, [and] corrupted all their doings.

⁸ . Therefore wait ye upon me, saith the LORD, until the day that I rise up to the prey: for my determination [is] to gather the nations, that I may assemble the kingdoms, to pour upon them mine indignation, [even] all my fierce anger: for all the earth shall be devoured with the fire of my jealousy.

3:9 כִּי - אֶז אֶהפֹּךְ עַמִּים - אֵל לְקַרְא בְּרוּרָה שִׁפְהָ כָּל־מ בְּשֵׁם
 ki - az aephk al - omim shphe brure l·gra kl·m b·shm
 that then I-shall-turn to peoples lip being-pure to·to-call-of all-of·them in·name-of

⁹ For then will I turn to the people a pure language, that they may all call upon the name of the LORD, to serve him with one consent.

יְהוָה לְעִבְדוֹ שִׁכְמ אֶחָד :
 ieue l·obd·u shkm achd :
 Yahweh to·to-serve-of·him shoulder-blade one

3:10 מֵעֵבֶר לְנַחְרֵי - כּוּשׁ עֹתְרֵי בֵת פּוּצֵי -
 m·obr l·neri - kush othr·i bth - phutz·i
 from·across to·streams-of Cush entreaters-of·me daughter-of ones-being-scattered-of·me

¹⁰ From beyond the rivers of Ethiopia my suppliants, [even] the daughter of my dispersed, shall bring mine offering.

יִבְלוּן מִנְחָתִי :
 iublun mnchth·i :
 they-shall-^cfetch present-of·me

3:11 בַּיּוֹם הַהוּא לֹא תִבּוּשִׁי מִכָּל עֲלִילֹתֶיךָ אֲשֶׁר
 b·ium e·eua la thbushi m·kl olilthi·k ashr
 in·the·day the·he not you-shall-be-put-to-shame from·all-of practices-of·you which

¹¹ In that day shalt thou not be ashamed for all thy doings, wherein thou hast transgressed against me: for then I will take away out of the midst of thee them that rejoice in thy pride, and thou shalt no more be haughty because of my holy mountain.

פִּשְׁעֶת בִּי כִי - אֶז אֲסִיר מִמִּקְרָבְךָ עֲלִיזִי
 phshoth b·i ki - az asir m·qrb·k olizi
 you-transgressed in·me that then I-shall-^ctake-away from·within-of·you joyous-ones-of

נֶאֱתַד וְלֹא תוֹסִיף לְגִבְהָהּ עוֹד בְּהָר
 gauth·k u·la - thusphi l·gbee oud b·er
 pride-of·you and·not you-shall-^ccontinue to·to-be-haughty-of further in·mountain-of

קִדְשִׁי :
 qdsh·i :
 holiness-of·me

3:12 וְהִשָּׂרְתִּי וְהִשְׂאֲרְתִּי בְּקִרְבְּךָ עַם עֲנִי וְדָל וְחָסוּ
 u·esharthi b·qrb·k om oni u·dl u·chsu
 and·I-cause-to-remain in·within-of·you people humble and·poor-of and·they-take-refuge

¹² I will also leave in the midst of thee an afflicted and poor people, and they shall trust in the name of the LORD.

בְּשֵׁם יְהוָה :
 b·shm ieue :
 in·name-of Yahweh

3:13 שְׂאֲרִית וְלֹא קִנְבּוּ וְדַבְּרוּ - וְלֹא עוֹלָה יַעֲשׂוּ - לֹא יִשְׂרָאֵל שְׂאֲרִית
 sharith ishral la - ioshu oule u·la - idbru kzb u·la -
 remnant-of Israel not they-shall-do iniquity and·not they-shall-^uspeak lie and·not

¹³ The remnant of Israel shall not do iniquity, nor speak lies; neither shall a deceitful tongue be found in their mouth: for they shall feed and lie down, and none shall make [them] afraid.

יִמְצָא וְיָרְעוּ הֵמָּה - כִּי תִרְמִית לְשׁוֹן בְּפִיהֶם
 imtza irou eme irou ki - eme
 he-shall-be-found in·mouth-of·them tongue-of deceit that they they-shall-graze

וְיִרְבְּצוּ וְאֵין מִחְרִיד :
 u·rbtzu u·ain mchrid : s
 and·they-recline and·there-is-no one-causing-to-tremble

3:14 רְנִי בֵת תִּרְעוּ צִיּוֹן - הֲרִיעוּ יִשְׂרָאֵל שִׂמְחֵי יִשְׂרָאֵל
 rni bth tziun eriou ishral shmchi
 jubilate-you ! daughter-of Zion ^craise-a-shout-you ! Israel rejoice-you !

¹⁴ . Sing, O daughter of Zion; shout, O Israel; be glad and rejoice with all the heart, O daughter of Jerusalem.

וְעֲלִיזִי בְּכָל - לֵב בֵּת יְרוּשָׁלַם :
 u·olzi b·kl - lb bth irushlm :
 and·be-joyous-you ! in·all-of heart daughter-of Jerusalem

3:15 הֲסִיר יְהוָה מִשְׁפָּטֶיךָ פָּנָה אֵיבֶךָ מֶלֶךְ
 esir ieue mshphti·k phne aib·k mlk
 he-^ctakes-away Yahweh judgments-of·you he-makes-face-about one-being-enemy-of·you king-of

¹⁵ The LORD hath taken away thy judgments, he hath cast out thine enemy: the king of Israel, [even] the LORD, [is] in the midst of thee: thou shalt not see evil any more.

יִשְׂרָאֵל יְהוָה בְּקִרְבְּךָ לֹא תִירָאִי - עוֹד רָע :
 ishral ieue b·qrb·k la - thirai ro oud :
 Israel Yahweh in·within-of·you not you-shall-fear evil further

3:16 בַּיּוֹם הַהוּא יֵאמַר הַהוּא לִירוּשָׁלַם אֵל - תִּירָאִי צִיּוֹן
 b·ium e·eua iamr l·irushlm al - thirai tziun
 in·the·day the·he he-shall-be-said to·Jerusalem must-not-be you-are-fearing Zion

¹⁶ In that day it shall be said to Jerusalem, Fear thou not: [and to] Zion, Let not thine hands be slack.

אֵל - יִרְפוּ יְדֶיךָ :
 al - irphu idi·k :
 must-not-be they-are-slackening hands-of·you

3:17 יְהוָה אֱלֹהֶיךָ יוֹשִׁיעַ יִשֵּׁשׁ עָלֶיךָ
 ieue alei·k b·qrb·k gbur iushio ishish oli·k
 Yahweh Elohim-of·you in·within-of·you masterful he-shall-^csave he-shall-be-elated over·you

¹⁷ The LORD thy God in the midst of thee [is] mighty; he will save, he will

בְּשִׂמְחָה יִחְרֹשׁ בְּאַהֲבָתוֹ יִגִּיל עָלֶיךָ בְּרִנָּה :
 b·shmche ichrish b·aebth·u igil oli·k b·rne :
 in·rejoicing he·shall·be-^csilent in·love-of·him he·shall·exult over·you in·jubilation

3:18 נוּגֵי מוּעֵד אֶסְפְּתִי מִמֶּנּוּ הֵיוּ מִשָּׂאת עָלֶיהָ
 nugi m·muod asphtthi mm·k eiu mshath oli·e
 ones·being·afflicted-of from·appointment I·gather from·you they·become load on·her

חֲרָפָה :
 chrphe :
 reproach

3:19 הֲנִי עֹשֶׂה אֶת - כָּל - מַעֲנִיךָ בְּעַת הַהִיא וְהוֹשַׁתִּי
 en·ni oshe ath - kl - moni·k b·oth e·eia u·eushothi
 behold·me ! doing with all-of ones-^mhumbling-of·you in·^{the}·season the·she and·I-^csave

אֶת - הַצְּלֹעָה וְהַנִּדְחָה אֶקְבֹּץ וְשִׂמְתִים לְתִהְלֵה
 ath - e·tzloe u·e·ndche aqbtz u·shmthi·m l·thele
 » the·one·limping and·the·one·being·expelled I·shall-^mconvene and·I·place·them for·praise

וְלִשְׁם בְּכֹל - הָאָרֶץ - בְּשִׁתְּמָם :
 u·l·shm b·kl - e·artz bssth·m :
 and·for·name in·every-of the·land-of shame-of·them

3:20 בְּעַת הַהִיא אָבִיא אֲתָכֶם וּבְעַת קִבְצִי אֲתָכֶם
 b·oth e·eia abia ath·km u·b·oth qbtz·i ath·km
 in·^{the}·season the·she I·shall-^cbring-in »·you^(P) and·in·^{the}·season to-^mconvene-of·me »·you^(P)

כִּי - אֶתֵּן אֲתָכֶם לְשֵׁם וּלְתִהְלֵה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ
 ki - athn ath·km l·shm u·l·thele b·kl omi e·artz
 that I·shall·give »·you^(P) for·name and·for·praise in·all-of peoples-of the·earth

בְּשׁוּבִי אֶת - שְׁבוּתֵיכֶם - לְעֵינֵיכֶם אָמַר יְהוָה :
 b·shub·i ath - shbuthi·km l·oini·km amr ieue :
 in·to·reverse-of·me » captivities-of·you^(P) to·eyes-of·you^(P) he·says Yahweh

rejoice over thee with joy; he will rest in his love, he will joy over thee with singing.

¹⁸ I will gather [them that are] sorrowful for the solemn assembly, [who] are of thee, [to whom] the reproach of it [was] a burden.

¹⁹ Behold, at that time I will undo all that afflict thee: and I will save her that was driven out; and I will get them praise and fame in every land where they have been put to shame.

²⁰ At that time will I bring you [again], even in the time that I gather you: for I will make you a name and a praise among all people of the earth, when I turn back your captivity before your eyes, saith the LORD.